

Peningkatan Kualiti Perkhidmatan Pusat EPAL / Service Quality Improvement EPAL Centre

Misi : Menyokong dan menolong manusia untuk membina keluarga yang lebih bahagia dan sejahtera melalui kreativiti dalam mengekspresikan kasih sayang.

Visi : Setiap rumahtangga ada pelanggan EPAL yang puas dan bahagia.

Bagi merealisasikan MISI & VISI Pusat EPAL, kami mengalu-alukan komen atau cadangan anda dalam mempertingkatkan mutu perkhidmatan kami. Setiap komen yang diberikan adalah bersifat sulit dan peribadi. Kami akan mengambil tindakan untuk setiap komen yang diberikan.

Pengalaman menarik anda bersama-sama EPAL juga amat kami alu-alukan untuk dikongsikan bersama pembaca lain.

Sila emel sebarang surat-menyurat kepada info@epal.com.my atau alamatkan surat ke :

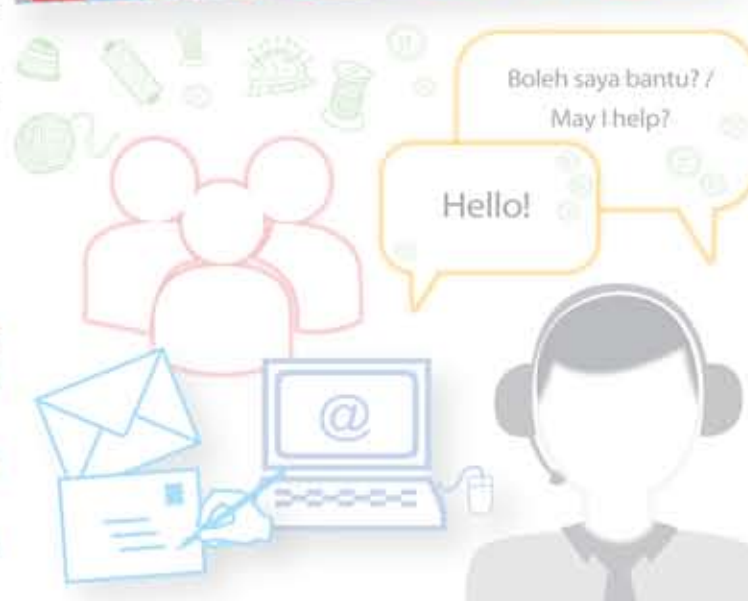
Mission : To empower people to build happier and wealthier homes through the creative expression of love.

Vision : Every home to be a satisfied EPAL customer.

In order to achieve the EPAL Centre's mission and vision, we welcome your comments or ideas for us to improve our services. Every feedback will be treated with full privacy and confidentiality. We promise to look into any comments given.

In addition, we welcome any interesting stories that you may have with EPAL. Please share your stories with other readers.

All your writings can be email at info@epal.com.my or write us a letter to :



Epal Ibu Pejabat Pusat Latihan Kraftangan Epal / Epal Headquarter :

Mostwell Sdn. Bhd. (182043-T, AJL93141)
C-01-01 to 08, Block C, Level 1, Sky Park @ One City,
Jalan USJ 25/1, 47650 Subang Jaya, Selangor Darul Ehsan.
Tel / Tel : 603 5022 3113 | Faks / Fax : 603 5022 3123
Emel / Email : info@epal.com.my

Lawati di laman sesawang / Visit us at website:
<http://www.epal.com.my>

★ www.epaldiy.com
★ www.epalstore.com.my

<p>Klang</p> <p>No.42, Pelangi Avenue, Jalan Kelicap 42A/KUJ, Off Jalan Meru, 41050 Klang, Selangor. Tel: 03-3343 8867 Fax: 03-3343 8857 Email: epal_klang@yahoo.com</p>	<p>Bangi</p> <p>No. 23, Jalan B/1, Sekayen 8, 43650, Bandar Baru Bangi, Selangor. Tel: 03-8920 2000 / 016-801 5002 Fax: 03-8927 4000 Email: epal_bangi@yahoo.com</p>	<p>Seremban</p> <p>F-638, 1st Floor, Terminal 1 Shopping Centre, 28, Jalan Lintang, 70000 Seremban, Negeri Sembilan. Tel: 06-767 1133 Fax: 06-767 2131 Email: epal_seremban@yahoo.com.my</p>	<p>Melaka</p> <p>No. 23G, Jalan Lagenda 1, Taman Lagenda, 75400 Melaka. Tel: 06-2880886 / 016-311 7776 Fax: 06-288 0687 Email: epal_melaka@yahoo.com.my</p>
<p>Johor Bahru</p> <p>Lot 15, 16 & 17, Tingkat 2, Danga City Mall, Jalan Tun Abdul Razak, 80000 Johor Bahru, Johor. Tel: 07-224 1133 Fax: 07-221 0025 Email: epal_johorbahru@yahoo.com</p>	<p>Kota Bharu</p> <p>Pt. 390 (Tingkat Basah), Rumah Kedai Lembah, Sreth, Jalan Jambatan Sultan Yahya Petra, Sekayen 17, 15350 Kota Bharu, Kelantan. Tel: 09-748 0919 Fax: 09-748 4919 Email: masratudhi@yahoo.com</p>	<p>Kuala Terengganu</p> <p>138-G (Ground Floor), Wisma Santosa, Jalan Sultan Zainal Abidin, 20000 Kuala Terengganu, Terengganu. Tel: 09-624 6388 / 016-213 6313 Fax: 09-624 6389 Email: epalkuaterengganu@yahoo.com.my</p>	<p>Kuantan</p> <p>Lot 2.65 & 2.66, 2nd Floor, Bejaya Megamall, Jln Tun Ismail, Sri Dagangan, 25000 Kuantan, Pahang. Tel: 09-513 3111 Fax: 09-514 3191 Email: epalpusatkuantan@yahoo.com.my</p>
<p>Pulau Pinang</p> <p>24A & 26A, Jalan Perai Jaya 2, Bandar Perai Jaya, 13600 Perai, Pulau Pinang. Tel: 04-390 0181 / 399 1181 Fax: 04-398 3181 Email: gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>Epal Quilt Shop (Kedah)</p> <p>No. 102, Tingkat 1, Jalan Lagenda 4, Legenda Heights, 06000 Sungai Petani, Kedah. Tel: 04-425 7181 Fax: 04-425 6181 Email: gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>Epal Quilt Shop (Ipoh)</p> <p>40, Medan Ipoh 1E, Medan Ipoh Bestari, 31400 Ipoh Perak. Tel: 05-545 0181 Fax: 05-545 0881 Email: gbchye_pp@yahoo.com</p>	<p>Sarawak</p> <p>M24, Blocha House, Power Street, 93702 Kuching, Sarawak. Tel: 082-254 121 Fax: 082-256 121 Email: epal_kuching@yahoo.com.my</p>
<p>Tawau</p> <p>TB 321, Block 38, Ground Floor, Fajar Kompleks, 91000 Tawau, Sabah. Tel: 089-756 499 Fax: 089-768 499 Email: epaltawau@yahoo.com</p>	<p>Kota Kinabalu</p> <p>F-07 & F-17, G-Floor & 1st Floor, Block F, Larang Capital, Karamuning Capital, 88300 Kota Kinabalu, Sabah. Tel: 088-447 066 / 016 831 1298 Fax: 088-447 220 Email: epal_kkk@yahoo.com</p>	<p>PT Mostwell (Jakarta Utara) Indonesia</p> <p>Ruko Mangga Dua Square, Block C, No.8, Jalan Gunung Sahari Raya No. 1, Jakarta Utara 14430, Indonesia. Tel: (+6221) 6231 1338 Fax: (+6221) 6231 1383</p>	<p>PT Mostwell (Jakarta Selatan) Indonesia</p> <p>Blok M Square, Branch Gedung Blok M Square, Lantai 3A Blok TH1, No.22-23, Jalan Melawai 5, Jakarta Selatan 12160 Indonesia. Tel: (021) 2904 3531 Fax: (021) 2904 3524 Email: ptmostwellbktm@yahoo.com</p>



NEGARAKU SEHATISEJIWA

STORE
"Shopping your sewing craft needs HERE!"

Like us on Facebook
facebook.com/epalstore

SELAMAT MENYAMBUT HARI KEMERDEKAAN

MENJAHIT BEG TOTE JEANS BERSAMA TZU CHI **MENJAHIT BERSAMA ROHINGYA**

Bengkel Tudung Ruffle **PAMERAN MINI KEKE & FRIEND**



• TO BE THE BEST, TO DO THE FIRST •
Jepun • Taiwan • Malaysia • Thailand • Jakarta •

Epal art, leisure, life

"Apresiasi Seni Jahitan"
Seni jahitan menjana ekonomi

PP13954/08/2012 (030598) No. Lesen / Licence No. Edisi / Edition 176 Ogos / August 2017



Salam sejahtera.

Terima kasih saya ucapkan kepada anda semua yang berterusan memberikan sokongan dan mengikuti perkembangan Pusat Epal melalui Epalmag ini. Semoga perkongsian kami melalui media ini akan memberikan manfaat kepada anda semua dalam mengenali dunia seni jahitan kreatif dengan lebih mendalam lagi.

Ogos 2017 menyaksikan Malaysia mencapai kemerdekaannya buat kali yang ke 60 tahun. Selari dengan semangat kemerdekaan ini, saya mengharapkan kita semua akan membebaskan fikiran kita terhadap bidang jahitan. Kita perlu membuang tanggapan bahawa bidang jahitan ini merupakan kerjaya kelas ketiga. Mana mungkin jahitan menjadi kerjaya kelas ketiga sedangkan hidup manusia setiap hari dikelilingi oleh jahitan? Mana mungkin jahitan menjadi kerjaya kelas ketiga sedangkan di luar sana sudah ramai nama-nama besar mencipta nama dalam bidang ini? Oleh itu, berbekalkan semangat kemerdekaan ini marilah bersama-sama berganding bahu untuk merencanakan lagi bidang jahitan ini agar menjadi satu industri yang maju.

Sebelum saya mengakhiri kata-kata aluan saya, saya ingin mengambil kesempatan untuk mengucapkan Selamat Menyambut Hari Kemerdekaan Malaysia Kali Ke-60 Tahun. Semoga negara Malaysia terus cemerlang dan harmoni.

Salam hormat,
Puan Fully Chye

Greelings.

Thanks to all of you who continue to support Epal Centre and follow our development through this Epalmag. Hope our sharing through this Epalmag will give benefits to all of you in order to know more about sewing art.

August 2017 Malaysia will celebrate 60th Independent Day's. In line with independent spirit, I hope we all can set free our thinking about sewing field. We need to throw away the perception that says sewing is the third class career. How can sewing become third class career whereas our life surrounded by them? How can sewing become third class career whereas a lot of big shots out there build their name in this field? So, from this independent spirit, together we change sewing art to become one of the biggest industry in Malaysia.

Before my speech end here, I would like to take this opportunities to wish you Happy Independent Day's. Hope Malaysia will be more success and harmony in the future.

Best regards,
Madam Fully Chye

PENGERUSI / Chairman
Fully Chye Goet Lee

PENGARANG / Editor
Muhammad Muhaimi
03-5022 3113
info@epal.com.my

PEREKA BENTUK GRAFIK / Graphic Designer
Nor Zuraida Abu Bakar

JURUFOTO / Photographer
Jurufoto Mostwell Sdn Bhd

DITERBITKAN / Published by
Mostwell Sdn Bhd,
C-01-01 to 08, Block C, Level 1,
Sky Park @ One City, Jalan USJ 25/1,
47650 Subang Jaya,
Selangor Darul Ehsan
Tel : 03-5022 3113 | Faks : 03-5022 3123

"Apresiasi Seni Jahitan"
Seni jahitan menjana ekonomi



Mana-mana bahagian penerbitan ini tidak boleh dikeluarkan, disimpan dalam sistem dapat kembali atau disiarkan dalam apa-apa jua cara sekalipun, sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau lain-lain, sebelum mendapat keizinan bertulis daripada penerbit. Sidang Pengarang berhak melakukan penyuntingan ke atas tulisan yang diterima selagi tidak mengubah isinya. Karya yang disiarkan tidak semestinya mencerminkan pendapat dan pendirian Epalmag. Semua material penerbitan yang dikiriskan kepada kami akan menjadi hak milik syarikat ini. Sidang Pengarang tidak bertanggungjawab juga atas kehilangan tulisan atau karya yang dikirim melalui pos.

CAWANGAN TERBAIK / THE BEST BRANCH - JUN 2017

TOP 1 Pulau Pinang

Chye Gwek Beng	Manager	Waymi Raimin	Trainer
Zakinah Nor Din	Asst. Manager	Norasah Mohd Nadzir	Trainer
Nur Aziella Ismawi	Trainer	Nandung Atuh	Trainer
Esther Swimin	Trainer	Lee Sok Ming	Trainer
Norlia Che Meh	Trainer	Omelda Brenda Josept	CSE
Choong Pui Yee	Trainer	Hadijah Nasir	CSE
Susilawati Wakirin	Trainer		

TOP 2 One City

Noridah Binti Akib	Manager
Nurina Binti Nerawi	Trainer
Norhayati Binti Abdul Wahab	Trainer

TOP 3 Kota Kinabalu

Moirin Dauni	Manager
Sahiridah Wastim	Asst. Manager
Atijah Jamili	ME
Majitah Kubud	ME
Siti Nurul Farehah	Trainer
Masgreed Kumpas	Trainer
Magret Paluyan	Trainer
Ann Marie Lau	Trainer
Mary Gimpi	CSE

Ogos / August 2017

KURSUS JAHITAN / SEWING COURSE

BEG BUNGA CORNUS/ CORNUS FLOWER BAG

Harga Bahan / Price of material :
PRO0031- RM 107.10 (incl. GST 6%) (PV 10)



Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara membuat sulaman menggunakan benang DM teknik jahitan tangan.
- Mempelajari cara menjahit piping tali.
- Mempelajari cara yang mudah untuk membuat kedut dengan kemas menggunakan mesin smoking.
- Mempelajari cara mencantumkan gaun smoking kanak-kanak.

Techniques to be learnt:

- How to embroider by hand using DMC embroidery thread.
- Learn how to do binding.
- Learn how to make gathers using a pleater machine.
- Learn how to assemble a smoked dress.



PROJEK MINI / MINI PROJECT

* Sarung Kerusi / Chair Cover

GAUN SMOKING/ SMOCKED DRESS

Harga Bahan / Price of material :
PRO0030 - RM 145.20 (incl. GST 6%) (PV 10)

Teknik yang akan dipelajari:

- Mempelajari cara mencantumkan beg.
- Mempelajari cara membuat tapak beg yang berbentuk bujur.
- Mempelajari cara menjahit bunga cornus.
- Mempelajari cara menggabungkan warna kain latar untuk menonjolkan motif bunga pada beg.
- Mempelajari cara menjahit patchwork teknik paper foundation.
- Mempelajari cara menjahit kuiting dengan teknik yang betul.
- Mengetahui cara mengemaskan bukaan beg dengan piping.
- Mempelajari cara mengemaskan piping menggunakan jahitan sembat tangan.
- Mengetahui cara membuat tali beg yang berpintal.

Techniques to be learnt:

- Learn how to assemble bag.
- Learn how to make the oval-shaped base of the bag.
- Learn how to make a cornus flower.
- Learn how to combine colours of background fabric to emphasize flower motifs on the bag.
- Learn how to do patchwork using paper foundation method.
- Learn how to quilt on patchwork using the right technique.
- Learn how to neaten the bag opening.
- Learn how to handstitch the binding strip neatly.
- Learn how to twist the cord for the bag's handle.



PROJEK MINI / MINI PROJECT

* Tempat Letak Surat / Letter Holder

Nur Asikin Binti Awang Ahmad

(40 tahun/40 years old)

Pusat Epal Kuantan

Saya mula menceburi bidang seni jahitan pada tahun 2015 setelah saya mula mengikuti kelas jahitan di Pusat Epal cawangan Kuantan. Sepanjang mengikuti kelas ini, saya telah mempelajari pelbagai teknik jahitan seperti jahitan asas, applique, quilting, patchwork dan mengendalikan mesin. Saya juga telah menyertai aktiviti pemecahan Guinness World of Records bagi acara Menjahit Beramai-ramai Secara Serentak. Selepas menyertai aktiviti ini, minat saya terhadap jahitan kraf menjadi amat mendalam dan saya mula mengikuti Handmade Market. Kini, Handmade Market telah menjadi punca pendapatan keluarga saya.

Saya sangat bersyukur kerana pendedahan daripada Pusat Epal telah membuka mata dan memberi kejayaan kepada diri saya. Terima kasih saya ucapkan kepada Pusat Epal atas dorongan dan sokongan yang diberikan. Ilmu yang diberikan telah meningkatkan kualiti hidup saya sekeluarga. Saya harap akan kekal aktif bersama Pusat Epal.

Terima kasih.



Im start to involved in sewing art field in 2015 after I follow sewing classes at Epal Centre Kuantan branch. In this class, I learn about basic sewing, quilting, applique, patchwork and how to handle sewing machine. I also participated in breaking Guinness World of Records for The Most People Sewing Simultaneously. After that, my passion in sewing art increase and I decide to join Handmade Market. Now, Handmade Market become my source of family income.

Im very happy because information I got from Epal Centre make me achive a great success. Thanks to Epal Centre for your support and information that you give built up my family better. I hope I will continue active with Epal Centre.

Thank you.



**NEGARAKU
SEHATISEJIWA**



28
JULAI
JULY
2017



Lawatan ke Sewing World /
Visit to Sewing World

Sewing World Gallery telah menerima kunjungan daripada YB Datuk Seri Dr. Wan Azizah Wan Ismail bersama PWB Chempaka. Kunjungan ini juga dimeriahkan dengan majlis penyerahan mesin jahit kepada PWB Chempaka yang disumbangkan oleh beliau sendiri. Sewing World mengucapkan ribuan terima kasih atas sokongan yang diberikan oleh beliau.

Sewing World Gallery has received a visit from YB Datuk Seri Dr. Wan Azizah Wan Ismail with PWB Chempaka. The visit was also celebrated with the handing over of the sewing machine to PWB Chempaka which was contributed by her own. Sewing World thanked for her support.



28-30
JULAI
JULY
2017



PSJK Handmade Market /
PSJK Handmade Market

PSJK Handmade Market tidak perlu lagi diperkenalkan kerana semua VIP Epal sudah mengenalinya. Menariknya Handmade Market kali ini, rata-rata Perintis yang menyertainya adalah terdiri daripada peserta Searching for the Star yang baru sahaja tamat kursus. Mereka sangat komited dalam membina kehidupan yang lebih berkualiti. Ayuh beri sokongan kepada mereka!

We don't need to explain about PSJK Handmade Market anymore because all VIP Epal member's already know about this. But this time is very different because majority Perintis who join this PSJK Handmade Market is a participant of Searching for the Star Program and they just finish their course. They are very committed in build a better lives. Let give them our support!



Gaun Smocking / Smocked Dress



Bahan / Material	Ukuran / Measurement	Catatan / Notes
Kain A / Fabric A	3 meter / meter	
Kain gam / Interfacing	20" x 22"	
Benang DMC / Six-stranded embroidery thread	4 warna / color	
Renda / Lace	86" panjang / long	
Tali piping kecil / Piping cord	86" panjang / long	
Kertas pola / Paper pattern	1 keping / sheet	
Butang / Buttons	4 biji / buttons	

Langkah-langkah / Step by step instructions :



Langkah 1 hingga langkah 3, cara menyediakan dan memasang 11 batang jarum mesin smocking pada mesin smocking.

Step 1 to step 3 is to prepare 11 needle pleater machine for making gathers.



Masukkan benang sepanjang 40", ke dalam setiap 11 batang jarum mesin smocking.

Thread all the 11 needles with individual thread 40" long.



Buka pemusing yang berada di sebelah kanan seperti gambarajah.

Remove screw from right side of pleater machine.



Langkah 4 hingga langkah 10. Cara menggulung kain pada kayu dan memasukkannya pada mesin smocking. Gulung bahagian lebar kain A berukuran 44" pada kayu. Pastikan kayu dilebihkan 2" sebelum kain digulung.

Step 4 to step 10 is to prepare material on roller and fit it to pleater machine. Roll lengthwise, a part of fabric A with width of 44", on the machine roller. Make sure the roller is 2" long than fabric A.



Samakan tepi kain A pada mesin smocking dan pusingkan pemusing perlahan.

Align edge of fabric A to pleater machine and roll machine slowly.



Pusing sedikit demi sedikit, pastikan kain rata dan basi tepi kain sama.

Roll slowly, make sure fabric A is evenly distributed.



Apabila kain penuh pada jarum, tarik kain ke bawah dan pusing lagi.

When fabric are full on needle, pull fabric slowly down on and roll pleater machine again.



Selepas kain siap digulung melalui jarum dan benang pada mesin smocking, potong benang dengan melebihkannya sebanyak 6".

Cut threads leaving a length of 6", when the full width of fabric is completely stitch.



Buka sedikit jahitan pada kain dan ikat benang di sebelah dalam kain.

Unpick some stitches and tie thread ends on the wrong side of fabric.



Pastikan kedut tidak terlalu rapat, kemudian simpulkan benang di sebelah kiri dan kanan.

Even out the pleats, make sure that they are not too tight and tie up the thread ends on the other side.



Langkah 11 hingga langkah 19. Cara menjahit sulaman tangan untuk menghiaskan badan hadapan smocking. Masukkan 3 lembar benang DMC, ke dalam jarum tangan khas. Hiaskan kain A yang telah siap dibuat kedut tadi, dengan menjahit sulaman tangan.

Step 11 to step 19 is to decorate the front panel with smocking using hand embroidery. Thread 3 strands of DMC thread into a special embroidery needle. Decorate the pleated fabric A using hand embroidery stitches.



Buat sulaman tangan jahitan trellis untuk hiasan smocking.

Step in using hand embroidery for smocking.



Buat jahitan trellis menggunakan benang berlainan warna.

Use different colors of embroidery thread for trellis stitch.



Buat sulaman bunga dengan jahitan bullion knot-six-petaled daisy untuk hiasan smocking.

Step in using hand embroidery to form flowers with bullion knot-six-petaled daisy on the smocked panel.



Lilit benang DMC pada jarum tangan khas untuk menghasilkan sulaman bullion knot-six-petaled daisy.

Wrap DMC embroidery thread on embroidery needle to stitch bullion knot-six-petaled daisy.



Buat sulaman tangan untuk tompok tengah bunga.

Step in using hand embroidery to stitch centres of flowers.



Buat sulaman daun untuk hiasan smocking.

Use the same stitch to add leaves to the flowers.



Ukur labuh baju bermula dari atas hiasan smocking hingga ke labuh yang diinginkan, kemudian tanda. Gunting pada tanda yang telah dibuat.

Measure the length dress from the top smocked panel until length required and mark. Cut off excess fabric from markings.



Labuh baju yang telah siap dipotong.

Smocked panel and the length of dress measured.



Langkah 20 & langkah 21. Cara memotong dan menanda basi jahitan pada kain. Gunting kertas pola mengikut saiz yang diinginkan.

Step 20 & step 21 is to cut fabric and mark seam allowances on fabric. Cut pattern pieces according to the size required.



Lipat 2 kain A, letakkan pola B, E, F, G, H & N di atasnya. Potong ikut basi yang dilukis tadi.

Fold fabric A into 2 and arrange pattern pieces B, E, F, G, H & N on fabric. Cut all fabric pieces with seam allowances included.



Letakkan kertas karbon di antara kain dan kertas pola. Kemudian tanda dengan menggunakan roda surih. Pindahkan basi pada hujung kertas pola dengan menggunakan roda surih.

Trace all pattern lines to fabric using tailor's carbon and tracing wheel. Transfer pattern line to fabric using a tracing wheel.



Langkah 23 hingga langkah 27. Cara menyediakan dan menjahit tali piping pada kolar dan reben. Susun semua kain kolar dan reben pada permukaan kain gam nipis yang berkilat. Kemudian gunting mengikut kain kolar dan reben.

Step 23 to step 27 is to prepare piping for collar and ribbon. Arrange all cut out pieces for collar and ribbon on the shiny surface of interfacing. Cut out interfacing according to collar shapes and ribbon.



Lekatkan semua kain kolar dan reben pada permukaan yang berkilat menggunakan seterika.

Attach collar and ribbon fabric to shiny surface of interfacing using an iron.



Jahit tali piping di tepi kolar dan reben.

Attach piping to collar and ribbon edges.



Kolar yang telah siap dijahit. Snipkan pada bahagian melengkung. Kemudian terbalikkan kain tersebut.

Collar and ribbon machine stitched. Snip on curved edges. Then turn collars and ribbon inside out.



Jahit bahagian reben yang tidak dijahit tadi dengan jahitan sembat tangan.

Hand stitch the unstitch portion of ribbon.



Langkah 28 hingga langkah 31. Cara memotong dan mencantumkan kain badan hadapan. Lipat 2 kain A, letakkan pola badan hadapan pada lipatan kain kemudian pin dengan peniti. Lukiskan basi jahitan.

Step 28 to step 31 is to prepare front bodice of smocked dress. Fold fabric A into 2, place front bodice with centre front on the fold and pin. Mark seam allowance around paper pattern.



Gunting mengikut garisan yang dilukis. Letakkan kertas surih di antara kain dan kertas pola. Pindahkan basi jahitan menggunakan roda surih.

Cut pattern piece according to lines drawn. Place tailor's carbon between fabric A and pattern. Transfer seam lines to fabric using a tracing wheel.



Gunting mengikut garisan yang dilukis. Letakkan kertas surih di antara kain dan kertas pola. Pindahkan basi jahitan menggunakan roda surih.

Cut pattern piece according to lines drawn. Place tailor's carbon between fabric A and pattern. Transfer seam lines to fabric using a tracing wheel.



Siap dipotong dan kemaskan dengan mesin jahit tepi kecuali di bahagian leher.

Front bodice cut out and edges notched using a serger except neckline.



Langkah 32 hingga langkah 34. Cara melekatkan kain gam nipis pada kain badan belakang. Potong kain gam nipis berukuran 2" x 9" = 2 keping. Lekatkan permukaan kain gam nipis yang berkilat pada sebelah dalam kain badan belakang untuk dijadikan lapik butang.

Step 32 to step 34 is to attach interfacing to back bodice. Cut 2 pieces of thin interfacing each measuring 2" x 9". Attach interfacing with shiny side to wrong side of back bodice for button facing.



Lipat 1" dan seterika.

Fold 1" and press.



Lipat sekali lagi 1" dan seterika.

Fold again and press, marking a 1" double hem.



Langkah 35 hingga langkah 37. Cara membuat kedut pada lengan dan skirt badan belakang dengan jarak jahitan 4, sebanyak dua kali pada bahagian atas kain lengan dan kain skirt badan belakang, untuk membuat kedut.

Step 35 to step 37 is to prepare gathers for sleeves and back of skirt. Sew two rows of stitches number 4 on the crown and hem of sleeves as well the waistline of skirt to make gathers.



Tarik kedua-dua benang atas untuk dibuat kedut.

Pull both top threads to make even gathers.



Siap dibuat kedut.

Gathers done on sleeves and back piece of skirt.



Langkah 38. Cara mencantumkan badan belakang dengan skirt badan belakang. Cantumkan badan belakang dengan skirt badan belakang, mengikut garisan yang dilukis.

Step 38 is to attach back bodice to skirt. Join back bodice to back piece of skirt following seamlines.



Cantumkan bahu kiri dan kanan badan hadapan dengan bahu badan belakang secara sebelah luar bertemu sebelah luar.

Join left and right shoulder seam of front and back bodices, right sides facing.



Langkah 40 & langkah 41. Cara menjahit lapik leher. Kemaskan keliling tepi kain lapik leher menggunakan mesin jahit tepi. Cantumkan dengan basi 5/8" seperti gambarajah.

Step 40 & 41 is to prepare facing for neckline. Using a serger, notched edges of facing, join neckline facing using 5/8" seam allowance as in diagram.



Seterika kelim lapik tersebut.

Press seam of collar facing open.



Langkah 42 hingga langkah 44. Cara menjahit penyangkut reben. Potong kain A berukuran 1 1/2" x 2" = 1 keping. Lipat 2 kali dan seterika.

Step 42 to step 44 is to prepare ribbon loop. Cut fabric A 1 1/2" x 2" = 1 keping. Lipat 2 kali dan seterika.



Jahit kiri dan kanan kain tadi, untuk dijadikan penyangkut reben.

Top stitch on the left and right sides of ribbon loop.



Tandakan tengah leher baju dan jahit kain bahagian tengah penyangkut reben (lipat 2).

Mark centre point of front neckline, place ribbon loop and machine stitch to attach it.



Langkah 45 hingga langkah 50. Cara menjahit kolar pada leher baju. Pinkan kolar pada leher baju, bermula dari tepi kain penyangkut reben secara sebelah luar bertemu sebelah luar.

Step 45 to step 50 is to prepare collar on neckline of dress. Pin collar to neckline, starting from the side of ribbon loop, right sides facing.

Pameran Seni Jahitan Kreatif /
Creative Sewing Art Exhibition
UTC PAYA BUNGA SQUARE,
TERENGGANU



Pameran ini telah dianjurkan oleh Pusat Epal Kuala Terengganu dengan kerjasama UTC Paya Bunga Square yang bertujuan untuk memupuk minat masyarakat terhadap seni jahitan kreatif disamping memberikan pendedahan kepada orang ramai tentang potensi bidang ini dalam meningkatkan kualiti hidup. Antara karya yang dipamerkan ialah Beg terbesar di Dunia, Patchwork dan produk upcycle. Pameran ini telah dirasmikan oleh Yang Amat Berbahagia To' Puan Seri Halina Zakaria. Semoga pameran seperti ini dapat dianjurkan dengan lebh kerap lagi pada masa akan datang.

This exhibition was organised by Kuala Terengganu Epal Centre with collaboration UTC Paya Bunga Square. The purpose of this exhibition is to attracting people to sewing art and give information about sewing art who can help us in build a better life. Among the artwork exhibited are World's Largest Bag, Patchwork and Upcycle Products. This exhibition was launched by Yang Amat Berbahagia To' Puan Seri Halina Zakaria.



BULLETIN / BULLETIN

46 Samakan lapik kolar pada kolar leher baju seperti gambarajah, kemudian semat dengan peniti.
Place neckline facing on top of collar as shown, right sides facing and pin.

52 Lipat dua secara sebelah luar bertemu dengan sebelah luar dan jahit dengan basi 1/4". Jahitkan hujung tali secara serong seperti gambarajah.
Strip into two, lengthwise and stitch using 1/4" seam allowance.

58 Langkah 58 hingga langkah 61. Cara menjahit kain manset untuk bahagian lapik lengan. Lekatkan kain A untuk kain lapik lengan pada permukaan kain gam nipis yang berkilat menggunakan seterika.
Step 58 to step 61 is to attach band to sleeves. Attached fabric A to shiny surface of interfacing using an iron.

63 Siap dicantumkan.
Side seam attached.

68 Langkah 68 & 69. Cara menjahit renda pada bawah skirt. Jahit renda pada sekeliling bawah skirt.
Step 68 & 69 is to attach lace to hemline of skirt. Machine stitch lace to hemline of skirt.

47 Samakan lapik kolar pada kolar leher baju seperti gambarajah, kemudian semat dengan peniti.
Place neckline facing on top of collar as shown, right sides facing and pin.

53 Terbalikkan kain tali pinggang menggunakan loop turner.
Turn tubing right side using a loop turner.

59 Jahit tali piping pada sebelah luar kain lapik lengan.
Sew piping on the edge of sleeve bands, right sides facing.

64 Langkah 64 hingga langkah 67. Cara menjahit lubang butang dan butang. Gunakan tapak lubang butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahit lubang butang pada bahagian yang sudah ditanda di badan belakang.
Step 64 to step 67 is to sew buttonholes and button. Using a button holes foot, suitable thread and machine setting for buttonholes. Sew buttonholes as marked on back bodice.

69 Langkah 69 hingga langkah 72. Cara menjahit reben. Jahit jelujur tangan pada tengah reben dengan jarak jahitan 1/4".
Step 69 to step 72 is to prepare ribbon. Sew 1/4" running stitches in the center of ribbon.

48 Jahit jelujur kasar keliling garisan leher.
Tuck entire neck edge.

54 Seterika kain tali pinggang dengan kemas.
Press ribbon strips.

60 Cantumkan kain lapik lengan ke hujung lengan secara sebelah luar bertemu sebelah luar. Siapkan di kiri dan kanan lengan baju.
Attach sleeve band to sleeve ends, right sides facing. Complete left and right sleeve ends.

65 Tebuk lubang butang dengan menggunakan penetas.
Use a seam ripper to cut buttonholes open.

70 Tarik benang untuk dibuat kedut dan matikan jahitan.
Pull thread to make gathers and thread ends.

49 Jahit mesin pada garisan leher.
Machine stitch at neckline.

55 Jahit tindih di kiri dan kanan kain tali pinggang.
Top stitch the left and right side of strips.

61 Lipat kain lapik lengan ke sebelah dalam pada garisan lipatan. Kemudian jahit tindih.
Fold band to wrong side of sleeves and top stitch on band.

66 Tandakan kedudukan butang baju menggunakan water erasable pen.
Mark position of button using water erasable pen.

71 Masukkan reben pada bahagian penyangkut reben.
Insert ribbon through ribbon loops.

50 Snipkan basi jahitan yang melengkung kemudian jahit tindih pada sebelah luar lapik leher.
Snip seam allowance and top stitch on right side of facing.

56 Jahit kedua-dua utas tali pinggang pada sebelah luar badan baju hadapan di sebelah kiri dan kanan. Letakkan tali pinggang pada paras pinggang.
Attach the ribbon strips to the left and right sides of front bodice at waist level, right side facing.

62 Cantumkan sisi kiri dan kanan baju hadapan dengan baju belakang, secara sebelah luar bertemu sebelah luar.
With right sides facing, join side seam on left and right of dress.

67 Gunakan tapak butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahit butang pada bahagian yang sudah ditanda. Saiz bergantung pada jarak antara lubang butang.
Using button foot, suitable thread and machine setting as shown, attach button to marked positions. Size depends on the distance between the holes of button.

72 Jahit sembat tangan.
Hand stitch ribbon to ribbon loops.

51 Langkah 51 hingga langkah 56. Cara menjahit tali pinggang baju. Potong kain A berukuran 2 1/2" x 30" = 2 keping untuk dijadikan tali pinggang baju.
Step 51 to step 56 is to prepare ribbon strips for waistline. Cut two strips fabric A measuring 2 1/2" x 30" for ribbons to be attached to waistline.

57 Langkah 57 cara menjahit lengan baju. Cantumkan sebelah kiri dan kanan lengan ke Keliling lengan baju.
Step 57 is to attach sleeves. Attach left and right sides of sleeves to arm holes.

62 Cantumkan sisi kiri dan kanan baju hadapan dengan baju belakang, secara sebelah luar bertemu sebelah luar.
With right sides facing, join side seam on left and right of dress.

67 Gunakan tapak butang, benang yang sesuai dan selaraskan mesin. Jahit butang pada bahagian yang sudah ditanda. Saiz bergantung pada jarak antara lubang butang.
Using button foot, suitable thread and machine setting as shown, attach button to marked positions. Size depends on the distance between the holes of button.

73 Baju smoking yang telah siap.
Smocked dress completed.

25
JULAI
JULY
2017

sewingworld
gallery

Bengkel Tudung Ruffle / Tudung Ruffle Workshop

Bengkel Tudung Ruffle ini telah dianjurkan oleh Pusat Epal Kuantan dalam usaha mereka mengembangkan lagi kemahiran jahitan kepada masyarakat. Pelbagai teknik yang boleh dipelajari melalui bengkel ini antaranya ialah cara menggunakan tapak Ruffle dan tapak Baby Sim. Semoga ilmu yang dipelajari melalui bengkel ini dapat memberikan manfaat dikemudian hari.

This Tudung Ruffle Workshop organised by Kuantan Epal Centre in order to spread sewing skills among our society. There are so many technique like how to use Ruffle site and Baby Sim Side we can learn from this workshop. Hopefully, the skills that we gain from this workshop will be benefits us later.



10-14
JULAI
JULY
2017

sewingworld
gallery

Menjahit Beg Tote Jeans bersama Tzu Chi / Sewing Jeans Tote Bag with Tzu Chi

Aktiviti ini merupakan salah satu kerja sosial yang dianjurkan di Sewing World Gallery dan Tzu Chi. Seramai lebih kurang 20 orang peserta yang terdiri daripada ahli persatuan Tzu Chi telah menyertai aktiviti ini. Mereka belajar menjahit Beg Tote yang diperbuat daripada jeans terpakai. Beg Tote Jeans ini akan dijual dan hasilnya akan disalurkan kepada mana-mana badan kebajikan yang memerlukan. Semoga usaha ini dapat diteruskan pada masa akan datang.

This activity is one of the social work organised by Sewing World Gallery and Tzu Chi. More or less 20 participant who are Tzu Chi members was involved in this activities. They learn how to produce Jeans Tote Bag with used material. They will sell this bag tote and the profit will be donated to any NGO's or person who need money. Hopefully this effort will be continue in the future.



12
JULAI
JULY
2017



**Pameran
Mini Keke & Friend /
Keke & Friend Mini
Exhibition**

Pameran ini telah dilangsungkan bertujuan untuk mendidik masyarakat tentang kepentingan menjaga alam sekitar. Patung katak Keke & Friend melambangkan kehidupan semulajadi yang hidup di dalam hutan tanpa sebarang pencemaran. Keke & Friend juga telah dijadikan tema sempena Pertandingan Upcycle Beg Tote anjuran Sewing World Gallery. Semoga pameran ini dapat mendidik masyarakat demi memajukan hayat Bumi.

This exhibition was organised for purpose to educate people about the importance of preserving the environment. Keke & Friend frog toys is Symbolizes the natural life that lives in the jungle without any pollution. Keke & Friend has also been a theme for the Upcycle Beg Tote Competition organized by the Sewing World Gallery. Hopefully this exhibition will educate the community in order to extend the life of the Earth.



10 -14
JULAI
JULY
2017



**Menjahit bersama
Rohingya /
Sewing with Rohingya**

Aktiviti ini merupakan salah satu kerja sosial yang dianjurkan oleh Sewing World Gallery dalam menyebarkan kasih sayang dan kemahiran jahitan demi mewujudkan hari esok yang lebih baik. Seramai 6 orang peserta yang terdiri daripada bangsa Rohingya telah menyertai aktiviti ini. kemahiran yang mereka pelajari ini akan dikembangkan pula dalam kalangan bangsa Rohingya yang lain. Semoga kemahiran ini dapat membantu mereka membina kehidupan yang lebih bahagia.

This activities actually is one of social work organised by Sewing World Gallery in order to spread love and sewing skills to create a better tomorrow. This program got 6 participation from Rohingya people. The skills that they learn from this activities will spread to another Rohingya people out there. Hope this skills will help them to build one happy life.

